

LE CINÉMA D'ANIMATION CANADIEN À L'HONNEUR DE LA 11^{ÈME} ÉDITION DU FESTIVAL

Animatou est heureux de collaborer à nouveau avec le Musée d'Ethnographie de Genève et d'accueillir le Canada, son pays invité d'honneur pour notamment célébrer la culture de ses peuples autochtones – les Premières nations, les Inuits et les Métis du Canada. Ce riche programme mettra en lumière l'animation canadienne, l'une des cinématographies mondiales les plus importantes en la matière, à travers la rétrospective de Theodore Ushev et la masterclass qui lui est consacrée, les cartes blanches offertes à l'Office national du film (ONF), à Marcel Jean le directeur de la Cinémathèque québécoise, au Festival québécois Les Sommets du cinéma d'animation ainsi que les événements et projections autour des peuples autochtones (table ronde, programme Manitou, contes et légendes du Grand Nord canadien).

CANADIAN ANIMATION HONOURED AT THE FESTIVAL'S 11TH EDITION

Animatou is pleased to join together again with Geneva's Museum of Ethnography to welcome Canada, this year's country of honor, in celebration of its Aboriginal peoples and cultures – the First Nations, Inuit and Métis. This rich program will spotlight Canadian animation, one of the most important sources of animated film creation in the world. It includes a retrospective of Theodore Ushev and a master class on his work, "cartes blanches" given to the National Film Board (NFB), to Marcel Jean, director of the Cinémathèque québécoise, to the Québécois Festival "Les sommets du cinéma d'animation," and events and screenings focusing on Aboriginal peoples, from round tables and the Manitou program to folk tales and legends of the Canadian North.



ERNST GÖHNER STIFTUNG



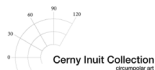
Département fédéral de l'intérieur DFI
Office fédéral de la culture OFC



LES SOMMETS DU
CINÉMA D'ANIMATION
MONTREAL/GENEVE/ST. LOUIS



Société
de développement
des entreprises
culturelles



Stadt Zürich
Nordamerika Native Museum



— HEAD
Genève

DIMANCHE 9 OCTOBRE à 20h30

RETROSPECTIVE THEODORE USHEV

CINÉMA SPOUTNIK

PROGRAMME DE 13 COURTS MÉTRAGES CANADIENS | 76'

Dès 14 ans / Ages 14+

Le réalisateur québécois Theodore Ushev est l'une des figures internationales incontournables du cinéma d'animation de création.

Québécois Director Theodore Ushev is one of the leading international figures in animated film creation.

Avec le soutien de la Société de développement des sociétés culturelles au Québec (SODEC) et l'Antenne du Québec à Berlin.



Les journaux de Lipsett - Retrospective Theodore Ushev

3EME PAGE AU SOLEIL | 2014 | 6'

DRUX FLUX | 2008 | 4'47"

GLORIA VICTORIA | 2012 | 6'56"

TOWER BAWHER | 2005 | 3'46"

LES JOURNAUX DE LIPSETT | 2010 | 14'

TZARITZA | 2007 | 7'

ROSSIGNOL EN DÉCEMBRE | 2011 | 3'

YANNICK NÉZET-SÉGUIN :
SANS ENTRACTE | 2010 | 6'

MANIFESTE DE SANG | 2015 | 2'

THE MAN WHO WAITED | 2006 | 7'

DEMONI | 2013 | 3'32"

SONAMBULO | 2015 | 4'18"

VAYSHA L'AVEUGLE | 2015 | 8'

LUNDI 10 OCTOBRE 2016 de 14h00 à 17h00

MASTERCLASS THEODORE USHEV

BAC – LE COMMUN

Entrée libre | Gratuit

Avec le soutien de la Société de développement des sociétés culturelles au Québec (SODEC) et l'Antenne du Québec à Berlin.

VENDREDI 14 OCTOBRE 2016 à 17h00

CARTE BLANCHE À L'ONF – PROG. JEUNE PUBLIC

MEG – AUDITORIUM

Gratuit | Dès 8 ans / Ages 8+

PROGRAMME DE 6 COURTS MÉTRAGES CANADIENS | 45'

L'Office national du film du Canada (ONF) est reconnue comme l'une des institutions les plus importantes au monde en matière de création cinématographique, de stéréoscopie 3D et de contenus animés pour les nouvelles plateformes.

The National Film Board of Canada (NFB) is recognized as one of the world's largest laboratories of film creation and as a leader in developing new approaches to stereoscopic 3D animation and animated content for new platforms.

LA MORT DE KAO-KUK | LUC CHAMBERLAND | 2015 | 5'28"

AUTOS PORTRAITS | CLAUDE CLOUTIER | 2015 | 4'45"

SI J'ÉTAIS LE BON DIEU... | CORDELL BARKER | 2015 | 8'31"

HISTOIRES DE BUS | TALI | 2014 | 10'

MONSIEUR PUG | JANET PERLMAN | 2014 | 10'

BAM | HOWIE SHIA | 2015 | 6'



Histoires de bus – Carte blanche ONF / Jeune public

VENDREDI 14 OCTOBRE 2016 à 18h30

FOCUS QUÉBEC – CARTE BLANCHE AUX SOMMETS DU CINÉMA D'ANIMATION

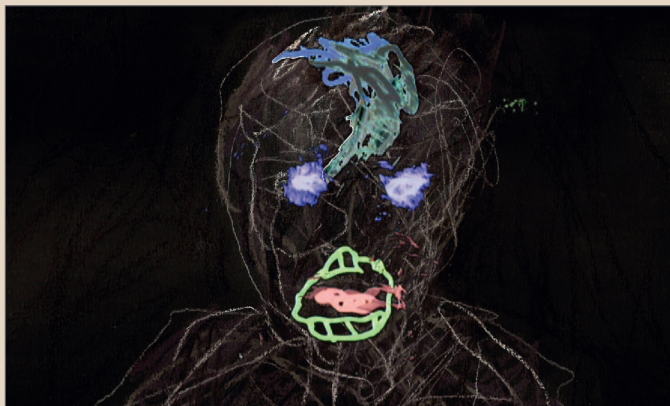
MEG - AUDITORIUM

Gratuit | Dès 12 ans / Ages 12+

PROGRAMME DE 12 COURTS MÉTRAGES CANADIENS | 67'

Le Festival Les Sommets du cinéma d'animation est la plus importante manifestation consacrée à l'animation au Québec. Les Sommets comptent des sections compétitives et sont un lieu de rassemblement pour tous les membres du milieu.

The Festival The Summits of Animated Cinema (Les Sommets du cinéma d'animation) is the largest event dedicated to animation in Quebec. They have competitive categories and become the gathering point for members of the animation community.



Tu ressembles à moi – Carte blanche Sommets du cinéma d'animation

LE COURANT FAIBLE DE LA RIVIÈRE

JOËL VAUDREUIL | 2015 | 9'

JUTRA

MARIE-JOSÉE SAINT-PIERRE | 2013 | 13'

LOOP LOOP

PATRICK BERGERON | 2008 | 5'

LE COSMOS SAUVERA LE PEUPLE

PATRICK LAPIERRE | 2012 | 6'13"

E:E:E:E:E

BRANDON BLOMMAERT | 2015 | 2'48"

ERRANCE

ÉLÉONORE GOLDBERG | 2013 | 6'

TEATRIÑOS : HOMMAGE

AU MINÉRAL DU CHOU

STEPHANIE DUDLEY | 2010 | 5'

ONLY LOVERS LEAVE TO DIE

VLADIMIR KANIC | 2015 | 7'

TIGRE | ALEXANDRE ROY | 2013 | 2'56"

1000 PLATEAUS

STEVEN WOLOSHEN | 2014 | 3'21"

TU RESSEMBLES À MOI

PIERRE HÉBERT, RENÉ LUSSIER | 2014 | 6'

THIRTY MASKS

MARTINE FROSSARD | 2015 | 1'

INFOS PRATIQUES | PRACTICAL INFORMATION

Du 6 au 15 octobre 2016, le festival Animatou invite tous les publics à plonger dans le meilleur du cinéma d'animation suisse et étranger. Au programme: avant-premières, courts métrages en compétition, programmes inédits pour le jeune public, rencontres, discussions et soirées festives dans les divers lieux du festival, Alhambra, Cinéma Spoutnik, Cinéma Nord-Sud, Cinéma Dynamo, Bâtiment d'Art Contemporain - Genève, Café Le Remor, Clinique de Belle-Idée et Musée d'ethnographie de Genève.

From October 6th - 15th, the Animatou Festival invites all audiences to dive into the best of Swiss and international animated cinema. On the program: previews, short films in competition, original programs for young audiences, gatherings, discussions and festive evenings. The events will take place in various festival venues, including Alhambra, Cinéma Spoutnik, Cinéma Nord-Sud, Cinéma Dynamo, Bâtiment d'Art Contemporain, Café Le Remor, Clinique de Belle-Idée and the Ethnography Museum of Geneva.

LIEUX DES PROJECTIONS

Musée d'Ethnographie de Genève

Boulevard Carl-Vogt 65-67
1205 Genève

Cinéma Spoutnik

Rue de la Coulouvrenière 11
1204 Genève

BAC – Bâtiment d'Art Contemporain Genève

Salle de projection
Entrée par la cour
Rue des Vieux-Grenadiers 10
1205 Genève

Contact

info@animatou.com
billetterie@animatou.com
+41 22 734 11 84

Suivez nous sur



@ANIMATOUGENEVA



Animatou Genève



animatou-genève

VENTE DES BILLETS & PASS

Les billets à l'unité sont en vente à la caisse du cinéma concerné 30 minutes avant la séance ou sur notre site au plus tard une heure avant le début de la séance.

Les pass sont en vente uniquement sur notre site dès le 19 septembre 2016.

WWW.ANIMATOU.COM

TARIFS (hors les Cinémas Les Scala qui appliquent leurs tarifs)

Billets à l'unité

Plein tarif: CHF 14.-

AVS, chômeurs, AI: CHF 10.-

Titulaires Ciné Pass: CHF 10.-

*Jeunes (moins de 20 ans),
étudiants: CHF 8.-

*Carte 20 ans / 20 francs: CHF 5.-

Pass pour la semaine

(Accès libre à toutes les projections et masterclasses |
RESERVATIONS EN LIGNE OBLIGATOIRES de vos places)

Plein tarif: CHF 70.-

AVS | chômeurs | AI | professionnels du cinéma: CHF 50.-

Jeunes* | étudiants* | presse | GSFA: CHF 40.-

Carte 20 ans / 20 francs: CHF 30.-

**Billets subventionnés par la Ville de Genève, le Fonds intercommunal des communes genevoises et la République et Canton de Genève*

SAMEDI 15 OCTOBRE 2016 à 11h15 & 14h30

PROGRAMME «MANITOU

MEG – AUDITORIUM

Gratuit | Dès 6 ans / Ages 6+

PROGRAMME DE 7 COURTS MÉTRAGES CANADIENS | 29'

Ces courts métrages célèbrent le patrimoine culturel des Premières Nations, des Inuits et des Métis du Canada et soulignent différents aspects de la vie et des traditions des autochtones du Canada. Ce programme a fait l'objet d'une tournée à travers la Suisse dans différentes galeries d'art et musées du 21 juin au 15 octobre 2016.

These short films celebrate the cultural heritage of the First Nations, Inuit and Metis, and put different aspects of the life and traditions of Canada's indigenous peoples in the spotlight. The program was put together for Canada's Aboriginal Day, which takes place every year on the summer solstice, and will be on tour in various art galleries and museums in Switzerland from the June 21 to October 15, 2016.

ÎLOT | NICOLAS BRAULT | 2003 | 7'

PETIT TONNERRE

NANCE ACKERMAN, ALAN SYLIB | 2009 | 3'

MARCHE-DANS-LA-FORÊT

DIANE OBOMSAWIN ALIAS OBOM | 2009 | 3'

JE NE SUIS QU'UNE PETITE FEMME

GYU OH | 2010 | 4'

LA VERSION DE L'OURS

JONATHAN WRIGHT | 2010 | 3'

LES DANSEURS DE L'HERBE

MELANIE JACKSON | 2009 | 2'

LE MARIAGE DU HIBOU

CAROLINE LEAF | 1974 | 7'



Îlot – Prog. Manitou

SAMEDI 15 OCTOBRE 2016 à 11H45 & 15H00

PETITE TABLE RONDE DU GRAND MANITOU

MEG – AUDITORIUM

Gratuit | Dès 4 ans accompagné

CONTES ET LÉGENDES DU CANADA | 60' ENV

Rendez-vous dans le hall d'accueil du musée
Pas de réservation - Places limitées.

À la découverte des objets de la collection du musée et des contes et légendes en lien avec la culture des peuples autochtones du Canada en compagnie de la comédienne Floriane Facchini.

Discover artefacts from the museum's permanent collection and listen to founding stories from the culture of the Aboriginal peoples of Canada with actress Floriane Facchini.

SAMEDI 15 OCTOBRE 2016 à 13h30

CARTE BLANCHE À L'ONF

MEG – AUDITORIUM

Gratuit | Dès 14 ans / Ages 14+

UN PROGRAMME DE 6 COURTS MÉTRAGES CANADIENS | 56'

LA MAGNIFIQUE MACHINE | LUC CHAMBERLAND | CANADA | 2014 | 4'12"

OSCAR | MARIE-JOSÉE SAINT-PIERRE | 2016 | 12'08"

SEXY LAUNDRY | IZABELA PLUCHINSKA | ALLEMAGNE, CANADA, POLOGNE | 2015 | 12'

CHIEN CHERCHE CHAT | PAUL DRIESSEN | BELGIQUE, CANADA, PAYS-BAS | 2015 | 11'16"

MA CRISE CARDIAQUE | SHELDON COHEN | CANADA | 2015 | 13'52"

MANIFESTE DE SANG | THEODORE USHEV | CANADA | 2014 | 2'11"



Oscar – Carte blanche à l'ONF



SAMEDI 15 OCTOBRE 2016 À 15H00

TABLE RONDE: LE FILM COMME OUTIL DE SENSIBILISATION À LA CAUSE DES PEUPLES AUTOCHTONES DU CANADA

90' ENV. | MEG – AUDITORIUM

Entrée libre

Alors que les discours de légitimation des populations autochtones émergent (enfin) en Occident, force est de constater que ces populations, ainsi que leurs défenseurs, ne sont pas restés artistiquement passifs face aux bouleversements de leurs mondes. L'art est activement utilisé pour transmettre des réflexions sur l'héritage et les traditions de ces communautés. C'est le cas pour les Peuples autochtones du Canada et cette table ronde propose d'aborder le rôle du film d'animation, ainsi que d'autre médias, dans cette démarche.

While discourses of legitimation of indigenous populations are (finally) starting to be heard in the West, it is clear that these populations and their supporters have not remained artistically passive in the face of the upheaval of their worlds. Art is actively used to transmit reflections on the heritage and traditions of these communities. This is the case for the Aboriginal Peoples of Canada, and this round table will discuss how animated film and other media have played a role in this way.

Modération | Moderator

JEAN PERRET, Directeur du Département | *Director of the Department of Cinéma*
Cinéma du réel | HEAD-Genève

Allocution | Speakers

JENNIFER MCINTYRE, Ambassadeure du Canada en Suisse et au Liechtenstein
Ambassador of Canada in Switzerland and Liechtenstein

Intervenant-e-s | Participants

ANDRÉS DEL CASTILLO, Chargé de mission au Centre de Documentation,
de Recherche et d'Information des Peuples Autochtones
for the Indigenous Peoples' Center for Documentation (Docip)

CARINE DURAND, Conservatrice en chef et Responsable de l'Unité Collections au MEG
Chief Curator and Head of Collections at MEG

THEODORE USHEV, réalisateur canadien | *Canadian filmmaker*

UN-E REPRÉSENTANT-E des peuples autochtones
A representative of indigenous peoples

SAMEDI 15 OCTOBRE 2016 À 17H00

CARTE BLANCHE À MARCEL JEAN

MEG – AUDITORIUM

Gratuit | Dès 14 ans / Ages 14+

PROGRAMME DE 9 COURTS MÉTRAGES CANADIENS | 79'

En présence de Marcel Jean, directeur général de la Cinémathèque québécoise

La ville, le monde, l'univers

Ce programme regroupe des films canadiens de ces quinze dernières années. Pour la plupart, ceux-ci témoignent de la volonté des animateurs québécois d'aborder des sujets sociaux, politiques ou historiques. Ils montrent bien la diversité des techniques et des esthétiques qui caractérise, de tout temps, l'animation canadienne. Placés au cœur du programme, *Isabelle au bois dormant* de Claude Cloutier et *Flux* de Christopher Hinton agissent comme un intermède humoristique.

City, world, universe

This program is a collection of Canadian shorts from the last fifteen years. Most of the films speak to the desire of Québécois animators to engage with social, political and historical subjects. They illustrate the diversity of techniques and aesthetics that have historically characterised Canadian animation. At the centre of the program, Sleeping Betty by Claude Cloutier and Flux by Christopher Hinton provide a humorous interlude.



La formation des nuages – Carte blanche à Marcel Jean

DEHORS NOVEMBRE | PATRICK BOUCHARD | CANADA | 2005 | 6'49"

SOIF | MICHÈLE COURNOYER | CANADA | 2014 | 8'52"

LA FORMATION DES NUAGES | MARIE-HÉLÈNE TURCOTTE | CANADA | 2010 | 10'11"

ISABELLE AU BOIS DORMANT | CLAUDE CLOUTIER | CANADA | 2007 | 9'13"

FLUX | CHRISTOPHER HINTON | CANADA | 2002 | 6'40"

LE GRAND AILLEURS ET LE PETIT ICI | MICHÈLE LEMIEUX | CANADA | 2012 | 14'27"

JODA | THEODORE USHEV | CANADA | 2012 | 4'

MYNARSKI CHUTE MORTELLE | MATTHEW RANKIN | CANADA | 2014 | 8'

PAULA | DOMINIC-ÉTIENNE SIMARD | CANADA | 2011 | 10'29"



CANADA
INVITÉ D'HONNEUR

MEG | SPOUTNIK
BAC – LE COMMUN

WWW.ANIMATOU.COM

ANIMATOU

FESTIVAL INTERNATIONAL DU FILM D'ANIMATION - GENEVE

9=>15
OCTOBRE
2016